

I. Diplomová práce

Student : Debora HUDCOVÁ

Obor : učitel.1.st.ZŠ

Téma : Knížky Astrid Lindgrenové v českých překladech

Oponent diplomové práce : Doc.PeadDr.Jaroslava Hrabáková, CSc.

Posudek oponenta diplomové práce :

Dílo Astrid Lindgrenové patří v současnosti mezi nejuznávanější tituly literatury pro děti a mládež nejen u nás, ale i v literatuře světové. Diplomantka ve své rozsáhlé monografické studii vytvořila základ pro podrobnější studium života i díla oblíbené autorky. Shromáždila závažný materiál biografický a podala soupis a charakteristiku všech prací z Lindgrenové, které vyšly v češtině. Díla roztrídila podle žánrových kritérií, všimla si stěžejních motivů a zamýšlela se i nad významovými aspekty, které dítě oslovují v určité etapě jeho čtenářského vývoje. Za velmi zdařilou považuji část, věnovanou Pipí Dlouhé Punčoše, kde se podařilo postihnout mimořádné kvality textu, jehož obraznost a smysl pro humor jsou neopakovatelné. Poněkud ve stínu zůstal Karkulín ze střechy, který je založen na jiném typu humoru.

Shromážděný materiál svědčí o tom, že díla Lindgrenové se věnovali přední čeští překladatelé i ilustrátoři. Bylo by zajímavé, pokusit se blíže zhodnotit jejich podíl na úspěšnosti jednotlivých titulů. Práce záslužně ukázala tematickou šíři díla Lindgrenové a skutečnost, že má možnost oslovovat čtenáře v různém věku a v odlišných životních situacích. Nad tímto problémem by se mohla zamyslet autorka u obhajoby.

Celkově jde o úctyhodný výkon, cenný právě tím, že otevírá další možnosti bádání i pochopení a poznání díla Astrid Lindgrenové.

Klasifikace . výborně

V Praze..... dne 24.4.2006

.....
podpis oponenta dipl. práce